



從《憂鬱的邊界》談多元課程融入

高雄市苓洲國小教師 | 林彥廷



憂鬱的邊界：一段跨越身分與國族的人類學旅程

阿潑著／八旗文化／201703／318頁／22公分／340元／平裝
ISBN 9789869423151／730

《憂鬱的邊界：一段跨越身分與國族的人類學旅程》作者人類學家「阿潑」（本名黃奕潑）嘗試以淺白的文字、遊記的包裝，談論東南亞各國在人類學上、國與族間的愛恨情仇。即使這本書常被定位為「認識東南亞」的作品，但卻是我們踏入人類學最佳的入門，因為書中探討「人與人」的關係，在歷史戰火兵燹的蹂躪下，這位深入東南亞鄉野踏查的作者，有別於一般旅遊札記，更深一層的描繪出東南亞各國的歷史淵源。而臺灣身處東南亞島鏈，我們對中國、對歐美世界的了解，竟遠勝於離我們近在咫尺的沖繩、菲律賓……等地，這不足以用「近廟欺神」來形容，而是對自身文化的自卑與不了解，才會有一味崇洋媚外的史觀顯現。筆者並非為值此新政府如火如荼的新南向政策響應甚或辯護，國際教育也不該淺化為學英文與歐美化，只有先了解自身所在地的歷史軌跡，才能在國際教育潮流中立足本土、站穩腳步。

* 前言——語言文化，民族的印記

一個民族如果發展得夠久，就會發展出語言，而語言是文化的靈魂。在語言學中有句名言：「如果要消滅一個民族，就先消滅它的語言」。沒有了語言，文化也只剩徒具形式的空殼。在許多語言學專書中皆有「我講 xx 語，但我不是 xx 人」的記述，本書雖不著重語言學的探討，但作者也提出相似觀點。因為會講該語言，有可能是被殖民、被強迫認同的印記，但當他不認為自己是 xx 人時，那該語的使用可能只是為求謀生、為求方便而行之的語言了。沖繩、臺灣、香港、新加坡其實都有這類的語言情節，但在臺灣尤為嚴重。

近年來，臺灣老中青三代的語言樣貌，很明顯呈現出「會聽會說、會聽不會說、不會聽也不會說」的情形，母語已退出公共媒體的發語權、教育權。而自卑的老、中輩，寧願以不甚標準的「臺灣國語」和兒孫輩對談，也不願以母語教導下一代，因為早年不知不覺被醜化的母語，已深刻烙印在他們心中，現在得以選擇語言傳承時，當然以「得與世界接軌」的英美語、華語為主，而本土文化與語言，則被視為沒水準、中低階層者才會使用的語言。「我們沖繩也有自己的語言喔！」這句話正如「我們臺灣也有臺語（客語、原住民語）喔！」但再過數十年，這些語言還在嗎？如果不在，那臺灣的文化還能精確被保留與定義嗎？這是吾人值得深思探討

的問題。

* 東南亞多元文化，翻轉視野

臺灣看待東南亞問題，這幾年隨著社會環境變遷，已有另類觀點。而東南亞移居臺灣比例日益增高，東南亞移工、東南亞之子的比例也呈現穩定發展的趨勢，目前也有其代表進入國會殿堂發聲、成為新興發聲管道。而身為臺灣教育人員，我們則有必要讓學生了解，新住民的由來與成因、新住民文化、南洋文化，因為這是現在進行式與未來式。總體來說，這些「多元文化」的課程，就是孩子們接受新教育的過程。

在國中小有限的教學時數中，將多元文化融入教學課堂中是較理想的做法，除了不會因為缺乏授課時數而遺漏，教師也較能全面性滲進各領域的教學之中，而學生也能在各領域中自然的習得知識，有了制式文本的學科內容，輔以旁徵博引各國文化民情，讓學生能廣泛吸收新知。常聽到現場教學的教師抱怨課程內容已經上不完了，為什麼還要融入這個、加入那個？其實應摒除「考試領導教學」的陳舊觀念，教師只是引導者的角色，引導學生自主學習，並啟發其興趣，如此則能節省教師寶貴的教學時間。以下就筆者將本書融入多元文化的課堂經驗，分享予有志多元文化觀念的傳遞者。

* 第一部——曖昧的邊界

本書第一部——曖昧的邊界，內文包含了作者在越南、柬埔寨、寮國、印尼、泰緬邊境、新加坡等國的觀察與紀錄。而教師在上語文課時，可以將這學期曾學過有關多元文化的課次，讓學生連結舊經驗，或是補充、增加相關多元文化的涵養。例如，真平版六年級〈中和潑水節〉提到泰國的新年，皆以互相潑水來求除去一身髒污與穢氣。南一版三年級有一課為〈幸福春捲香〉，敘述的是越南春捲的特色與風味；康軒版二年級有一篇〈水上木偶戲〉，課文描述孩子跟著越南媽媽回越南觀賞水上木偶戲的內容。翰林版五年級閱讀樂園〈不一樣的房子〉提及許多地方的特色房子；翰林版三年級閱讀樂園〈不一樣的年俗〉則有提及東南亞泰國的新年儀式……等等。而當教師教到這些課時，可以融入更多多元文化的概念。除了知識的傳遞，也能融入更多人文的關懷，適當透過《憂鬱的邊界》跨界旅行的真實故事，讓學生更加了解原來離我們不遠的東南亞，是有這些民俗人情、典故來由的。

在進行公開課教學時，教師除了校內夥伴觀課增能外，亦能邀請來自東南亞的家長，一同前來觀課，並予課後予以經驗文化的反饋。如此做法也符應這些年來教育部極力推動的共同備課、觀課與議課，主要的目的便是希望教師可以組成一個社群，透過專業對話，掌握課程重點。而針對這些課別，教師也可以先共同備課，說說看自己面對這一課時想怎麼教，把想法和老師一起分享，大家再彼此分享、接收新的教法，接著則能形成一份教學大綱或教學活動設計，在



班上互相執行，檢討改進。

閱讀課程的運用，教師可以介紹幾本與多元文化、新住民相關的書籍，如《小查的桶船》、《拉拉的夢》、《水牛與小牧童》、《一線之遙：亞洲黑戶拚搏越界紀實》、《媽媽的夜鶯》、《我的兩條毛毯》、《我是新來的》、《有情種子》……等。透過不同的閱讀策略、閱讀活動課程，亦可將這些好書的精髓讓學生知道；若教師本身對多元文化有濃厚的涵養，也能輔以教學，相得益彰。

* 第二部——歷史的迷途

多元文化，讓我們展開胸襟，尊重、包容與接納。本書第二部——歷史的迷途，內文包含了作者對沖繩、韓國、中國、越南、婆羅洲與馬來西亞歷史的反思。「華人、華裔、Chinese」對於每個人的定義與詮釋，不但不同，甚至還有很大的歧異。作者在越南與當地居民做自我介紹時，常因這幾個詞而被潑一盆冷水、或是熱情接待。或許我們會覺得不可思議，但這些皆源於我們的教學現場中，未曾涉獵多元因素有關。因此將此融入教學，亦是恰當。

推動國際多元教育時，可嘗試將不同的東南亞主題融入在試題中。以往我們在帶學生做面積題型的時候，最常用到的題目內容便是分比薩、倒可樂……來佈題。但有了多元文化的概念後，便能避開「無法擴展學生國際觀」的批評。我試著佈題如下：「這是印尼的國旗，上半部與下半部分別是白色與紅色的，請問它們各佔總國旗面積的幾分之幾？」「臺灣最長的河流為濁水溪，長度約為一百七十公里，請按照比例尺計算湄公河的長度為濁水溪的幾倍？」其實所要測試的重點和一般的佈題相同，教師只是加進東南亞的概念，讓學生在寫題目的時候，也能打開一些視野。而教師也能引導學生在空餘時間，進一步探索這些國家與臺灣的互動往來，及更深層的認識。

* 第三部——身分的岔路

社會的思考與論辨，理出多元文化的價值。本書第三部——身分的岔路，內文記述了作者對香港、澳門、馬來西亞、緬甸、越南等國家，其對身分的認同與混亂，比起臺灣人是有過之而無不及。例如對於緬北的華人來說，當他們面對歷史、族群、和自己時，那種混亂的想像，不僅只於自我認同就好，還要顧慮到別人「認為你是誰」。這一切的混亂，都是戰爭侵略者的餘毒，到了現代，應該沒有人會再讚揚戰爭英雄了吧！因此，只有在刻意不去追溯的人身上，才能得到一點「苟且偷安」式的安寧。以澳門為例，年少的孫文是經由父親帶到此地經商，開啟了對世界的認知與想像，之後孫文安家於此，澳門更成了孫文從醫人到醫世救國的起點。但十月十日當天，在澳門的孫文舊居完全的冷清，好像百年來的歷史都與他無關，也打了一廂情願尊稱他為「國父」的人一個巴掌。

多元文化，其實社會科即是最容易連結的科目。因為社會科的內涵包括了地理、歷史、公民。在社會科的教學中，我習慣以「思考、小組討論、口頭發表」的方式去帶領。在教學過程中，只要講到國家便離不開地圖，讓學生腳踏史地、按圖索驥一番。以越南而言，我會請學生先指指看，越南在哪裡？猜猜看它的國土長度大約多少公里？在電腦教室時，如果用放大的 google 地圖來判斷，哪幾個有密集街道的地方可能是大城市？而這麼狹長的國家裡，可能會跨越哪些氣候帶，以及可能有哪些特殊的產物、作物？

歷史科則可讓學生找出特別的「文化」點，也許是在那些國家的特色文化，進而影響到他們來到臺灣所形塑出來的「新住民文化」，或是因歷史淵源所構成的在地文化？或是經過統治所產生的殖民文化，這些都值得讓學生自己找答案、討論、發表。另外還有一個很重要的觀點，便是「人權」的問題，亦即是「新住民人權」，而這些人權，卻常常是我們忽略的。例如，他們來這裡工作，所領到的薪水有沒有獲得保障？他們來這裡工作，有沒有自由權？他們是否有面臨到勞資雙方的衝突？當他們感到不公平時，是否有誰可以傾訴呢？而我們對於新住民，與我們對於其他外籍人士，是否有不一樣的對待方式……？等等諸如此類，都是屬於「人權」的一環。

在社會科的教學中，思辨的歷程比思辨的結果來得重要；或許學生的答案有時是主觀的，而在思考、論辨的過程中，可以讓學生彼此說出自己的想法。例如：「你覺得新住民來到臺灣，他們應該怎樣才能享有永久居住權？」、「我們對新住民的認識，很多都是停留於片面的，如唱歌、跳舞、勞力、美食，請問他們還有哪些值得展示、值得我們學習的？」、「班上的某某同學就是新臺灣之子，媽媽來自越南，而他的課業、運動、社團、待人接物的表現都是一級棒，是不是值得我們學習呢？」在這些問與答、討論的過程中，很重要的點，就是要誘發學生對東南亞籍新住民的「尊重」，亦即對「多元文化」的瞭解、接受與包容。

* 綜合課程，是最佳的融入課題

利用綜合活動課程，可邀請新住民家長到班級對學生分享。他們只要願意分享，都是最好的教材。除了能敘述母國的人文風情，還能做一番多元文化的設定與比較。讓家長們除了介紹自己來臺灣的原因外，也請他多分享兩國不同的風情。

有位來自越南的媽媽，她一進教室，就秀出了「五十萬越盾」，她先問班上孩子們，你知道五十萬越盾大概是臺幣多少錢嗎？約七百臺幣。在那個當下，孩子怎麼猜都覺得不可思議。但這就是國情不同所呈現的結果。該名家長還拿出越南的腰果請大家品嚐，因為越南的腰果產量多、口味好的原因，源於氣候與土壤。這些都是課本裡所沒有的知識，而課文外的天空，也正是現今「滑世代」的學生們所接觸領域。分享的結果，不但擴展了孩子的眼界，也讓媽媽們知道自己有「分享」的專長，可以把家鄉的產物，推廣出來，也能藉此增加自己的能量。另外



學校也提供了幾份越南新聞為主體的四方報，供學生參考、閱讀。惟有在我們能給來自各地的朋友一個溫暖的微笑、誠心的接納，如此珍貴的資產才能顯現國際教育的本質。

* 消弭了我和我的憂鬱邊界，才能有完整的我們

若是您想進一步認識多元文化，以及多元文化對我們的影響，《憂鬱的邊界：一段跨越身分與國族的人類學旅程》是很好的入門書。也建議教學現場的教師，能將多元文化融入於學科中，讓學生感受多元文化的魅力。這本書讓我們對於不同國家、族群、膚色、出生地、文化……的人，有了更開放的胸襟及多元的想像。而多元文化教育，可以讓我們了解世界的多元、複雜與特色，也能讓孩子從小耳濡目染的體認到人人平等的觀念，並從中習得人權與尊重，我想這或許也是本書作者的初衷吧！